

Fourth Group

14-18 Years of Age - (Date of Birth after 9/1/08)

For Information and Audio Sources:

<https://www.mahragannyne.org/hymns-competition.php>

**** All Hymns Will Be Graded Based On The Audio Sources Provided****

The Psalmody – Sunday Theotokia Parts 16-18

1. Who is likened unto You, O Lord among the gods, You are the true God, the Performer of miracles.	ΝΙΜ ΓΑΡ ΉΕΝ ΝΙΝΟΥΤ: ΕΤΟΝΙ ΛΜΟΚ ΠΩΟΙΣ: ΝΘΟΚ ΠΕ ΦΝΟΥΤ ΛΜΗΙ: ΕΤΙΡΙ ΝΖΑΝΩΦΗΡΙ	مَنْ فِي الآلهة، يشبهك يا رب، أنت هو الإله الحقيقي، الصانع العجائب.
2. You revealed Your power, to the people, and You saved Your people, with Your arm.	ΔΚΟΥΩΝΖ ΝΤΕΚΧΟΜ: ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΙΛΑΟΣ: ΔΚΩΤ ΛΠΕΚΛΑΟΣ: ΝΖΡΗΙ ΉΕΝ ΠΕΚΩΩΒΩ.	أظهرت قوتك، في الشعوب، وخلصت شعبك، بذراعك.
3. You descended into Hades, and brought up, those who were captives, in that place.	ΔΚΩΕΝΑΚ ΕΔΜΕΝΤ: ΔΚΙΝΙ ΕΠΩΩΙ: ΝΤΕΧΜΑΛΩΣΙΑ: ΉΕΝ ΠΙΜΑ ΕΤΕ ΛΜΑΥ.	أظهرت قوتك، في الشعوب، وخلصت شعبك، بذراعك.
4. And granted us again, the freedom, as a good God, for You have risen and saved us.	ΔΚΕΡΖΜΟΤ ΝΑΝ ΝΚΕΟΠ: ΝΤΕΛΕΥΘΕΡΙΑ: ΖΩΣ ΝΟΥΤ ΝΔΓΑΘΟΣ: ΧΕ ΔΚΤΩΝΚ ΔΚΩΤ ΛΜΟΝ.	وأنعمت علينا، مرة أخرى بالحرية، كإله صالح، لأنك قُمت وخلصتنا
5. Christ our God, has risen from the dead, He is the first-fruit, of those who departed.	Δ ΠΙΧΡΙΣΤΟΣ ΠΕΝΝΟΥΤ: ΤΩΝΚ ΕΒΟΛ ΉΕΝ ΝΗΕΘΜΩΟΥΤ: ΝΘΟΚ ΠΕ ΤΔΠΑΡΧΗ: ΝΤΕ ΝΗΕΤΑΥΕΝΚΟΤ.	المسيح إلهنا، قام من الأموات، وهو باكورة، الراقدين.
6. He appeared to Mary, Magdalene, and spoke to her, and likewise said.	ΔΦΟΥΟΝΖΚ ΕΜΑΡΙΑ: ΤΜΑΓΔΑΛΙΝΗ: ΔΦΣΑΧΙ ΝΕΜΑΣ: ΛΠΑΡΗΗΤ ΕΦΧΩ ΛΜΟΣ.	ظهر لمريم، المجدلية، وخاطبها، هكذا قائلاً.
7. "Tell My brethren, to proceed, to Galilee, and there they will see Me."	ΧΕ ΜΑΤΑΜΕ ΝΑΔΝΗΟΥ: ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΩΕΝΩΟΥ: ΕΤΓΑΛΙΕΔ: ΣΕΝΑΝΑΥ ΕΡΟΙ ΛΜΑΥ.	إعلمي إخوتي، أن يذهبوا، إلى " الجليل، هناك يروني.

8. So Mary came forth, to the disciples, and told them she had seen the Lord, and that He told her so.	Ἰαὶ ἡχε Μαρια: ψα νιμαθητης: πεχας χε αἰναγ ἐπὶ τοῖς: οὐροσ ναι πεταρχοτογ νας.	فجاءت مريم، إلى التلاميذ، وقالت أنها رأت الرب، وأنه قال لها هذا.
9. Truly indeed, it was good caring, of the Saint Mary, Magdalene.	Καλως ἦεν οὐμεθμῆ: ασωπι ἦεν οὐφιρωσῶ: ἡχε ἑνεθογαν Μαρια: τμαγδαλινη	كان بالحقيقة، إهتمام القديسة، مريم المجدلية، حسناً
10. She came to the grave, on one of the Sabbath days, seeking earnestly, the Resurrection of the Lord.	Ἰαὶ ἐπιμῆραγ: ἦεν φογαι ἡτε νισαββατον: ασκωτ ἦεν οὐσπογαν: ἡσα τῶναστασις ἡπὶ τοῖς.	في أحد السبوت، أتت إلى القبر، طالبة باجتهد، قيامة الرب
11. She saw the angel, sitting on the stone, proclaiming and saying, "He is risen He is not here."	Ἰαυαγ ἐπιαγγελος: εφρεμσι ριχεν πιῶνι: εφωσ ἐβολ εφω ἡμος: χε αφτωνφ ὅχι ἡπαι μαν αν.	فرأت الملاك، جالساً على الحجر، صارخاً قائلاً، "قد قام ليس هو ههنا."
12. Wherefore we glorify Him, proclaiming and saying, "Blessed are You O my Lord Jesus, for You have risen and saved us."	Εθε φαι τεντῶογ ναφ: ενωσ ἐβολ ενχω ἡμος: χε ἡμαρωογτ ὡ Παβοις Ιησογς: χε ακτωνκ ακσωτ.	فلهذا نمجده، صارخين قائلين، مبارك أنت يا ربي يسوع، لأنك " قُمت وخلصتنا

The Divine Liturgy – Annual Watos Aspasmos

O Lord God of the powers, return and behold from heaven, and look and visit this vine, restore and establish Her, this which Your right hand has planted.	Πβοις Φνογτ ἡτε νιχομ: κοτκ οτοσ χογτ ἐβολ ἡεν τφε: ἡναγ οτοσ χεμπῶνι ἡταιβω ἡἄλολι: σεβτωτς οτοσ σεμνητς θα ἐτασβος ἡχε τεκοτῖναμ.	أيها الرب إله القوات، إرجع واطلع من السماء، وانظر وتعهد هذه الكرمة، أصلحها وثبتها، هذه التي غرستها يمينك.
Alleluia (3).	Ἀλληλογια ἁλ ἁλ.	هلليلويا (3).
Bless the waters of the river.	Ἰμογ ἐνιμωογ ἡφιαρογ.	بارك مياه النهر.
Bless the plants and the herbs.	Ἰμογ ἐνιχιτ neu nicu.	بارك الزروع والعشب.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and unto the age of all ages. Amen.

Δοξα Πατρι κε Υιω κε Αγιω
Πνευματι: κε νυν κε αϊ κε ις τος
εωνας των εωνων. Αμην.

المجد للآب والإبن والروح القدس،
الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور.
آمين.

The Divine Liturgy – The Reading of the Acts in Coptic

The Acts of our fathers the Apostles, may their holy blessing be with us.

Πραξις ντε νενιοϥ
ἡ ἀποστολος: ἐρε ποϣμοϣ εθοϣαβ
ϣωπι νεμαν.

أعمال آبائنا الرسل، بركاتهم
المقدسة تكون معنا.

(Then after some days Paul said to Barnabas.)

(Υενενσα θανεϣοϣ δε: πεϣε
Παυλος υΒαρναβας.)

(وبعد أيام قال بولس لبرنابا.)

The word of the Lord shall grow, multiply, be mighty, and be confirmed in the holy Church of God. Amen.

Πιϣαϣι δε ντε Πβοις εϣεαδια
οτοϣ εϣεαϣαι: εϣεαμαϣι οτοϣ
εϣεταϣρο: θεν ϣαϣια νεκκληϣια
ντε ϣνοϣϣ. Αμην.

وكلمة الرب تنو وتعتز وتثبت في
كنيسة الله المقدسة. آمين.

Memorization – Psalm 131 (132)

Lord, remember David and all his meekness: how he swore to the Lord, and vowed to the God of Jacob, saying, “I will not go into the dwelling of my house, or go up to the bed of my couch; I will not give sleep to my eyes, nor slumber to my eyelids, nor rest to my temples, until I find a place for the Lord, and a dwelling place for the God of Jacob. Behold, we heard of it in Ephratha; we found it in the fields of the wood. Let us enter into His dwelling, and worship at the place where His feet stood.

Arise, O Lord, into Your rest; You, and the ark of Your holy place. Your priests shall clothe themselves with righteousness; and Your righteous shall exult. For the sake of Your servant David, do not turn away Your face from Your anointed.

The Lord has sworn in truth to David, and He will not turn from it, “Of the fruit of your loins I will set upon your throne. If your children keep My covenant and My testimonies which I will teach them, their children also will sit upon your throne forever.”

For the Lord has selected Zion, He has chosen her a dwelling for Himself: “This is My resting place forever. Here I will dwell; for I have desired it. In blessing I shall bless her hunting. Her poor I shall satisfy with bread. Her priests I shall clothe with salvation; and her saints with rejoicing shall rejoice. There I shall raise a horn to David. I have prepared a lamp for My anointed. His enemies I shall clothe with shame, and My holiness shall flourish upon Him.”

Alleluia